

Золота
колекція
казок світу

Ця книга стане чудовим подарунком для вашого малюка, адже до неї увійшли найвідоміші твори великого англійського письменника Джозефа Редьярда Кіплінга, які ось уже понад сто років із задоволенням читають дорослі й діти в усьому світі

Зворушливі та повчальні історії з яскравими картинками перенесуть дитину в чудову країну казок, подарують захоплення й незабутню зустріч із чарами.

Ріккі-Тіккі-Таві
Звідки у дикобраза така зачіска
Як краб бавився з морем

ISBN серії

ISBN 978-617-12-4503-7



9 786171 245037

www.bookclub.ua

ISBN 978-617-12-5884-6



9 786171 258846

Редьярд Кіплінг

Ріккі-Тіккі-Таві та інші казки

Золота
колекція
казок світу

Редьярд
Кіплінг

Ріккі-Тіккі-Таві та інші казки



Золота
колекція
казок світу

Редьярд Кіплінг

Ріккі-Тіккі-Таві
та інші казки



УДК 821.111-34-93
К42



Жодну з частин даного видання
не можна копіювати або відтворювати в будь-якій формі
без письмового дозволу видавництва

Перекладено за виданням:
Kipling Joseph Rudyard Kipling. *Rikki-Tikki-Tavi* / J. R. Kipling. —
CreateSpace Independent Publishing Platform, 2018

Переклад з англійської *Ольги Пилипенко*
Художник *Михайло Курдюмов*

Літературно-художнє видання

Серія «Золота колекція казок світу»

КІПЛІНГ Редьярд
Ріккі-Тіккі-Таві та інші казки

Для читання дорослими дітям

Керівник проекту *В. А. Тютюнник*
Координатор проекту *Т. О. Небесна*
Редактор *О. Є. Пилипенко*
Художній редактор *А. О. Попова*
Технічний редактор *В. Г. Євлахов*
Коректор *М. Г. Беднік*

Підписано до друку 18.12.2018.
Формат 60х90/16. Папір офсетний.
Гарнітура «TextBook». Ум. друк. арк. 4.
Наклад 3500 пр. Зам. № .

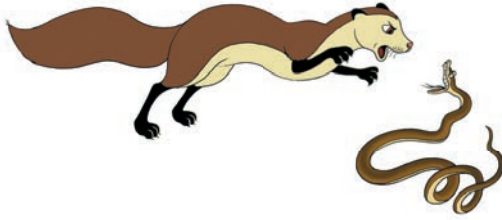
Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів на ПП «ЮНІСОФТ»
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р. www.unisoft.ua
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

UNISOFT

ISBN 978-198-66-1040-7 (англ.)
ISBN 978-617-12-4503-7 (серія)
ISBN 978-617-12-5884-6

- © CreateSpace Independent Publishing Platform, 2018
- © Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», видання українською мовою, 2019
- © Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», художнє оформлення, 2019

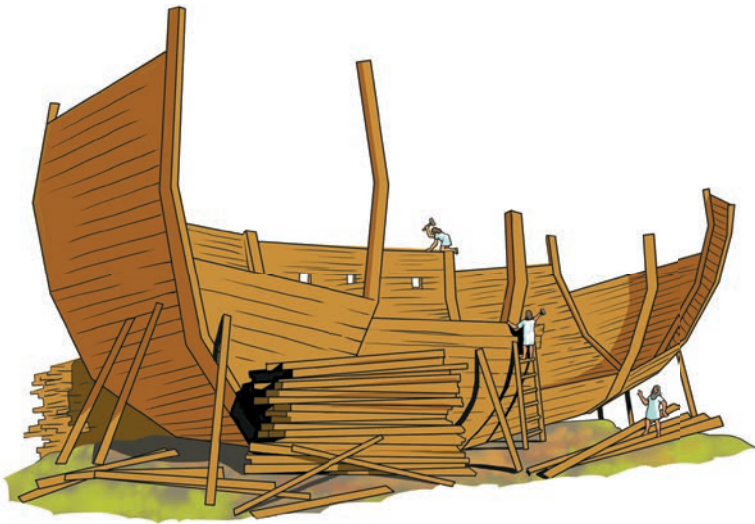


Зміст

Ріккі-Тіккі-Таві 4

Звідки у дикобраза така зачіска40

Як краб бавився з морем49



Ріккі-Тіккі-Таві

Це оповідь про велику війну маленького Ріккі-Тіккі-Таві у великому будинку в селищі Сигаулі. Воював він самотужки, хоча йому допомагав птах-кравець Дарзі, а ще мускусний щур Чучундра. Останній, щоправда, надавав підтримку лише порадами, бо всього-всього боявся. Йому лячно було навіть на середину кімнати виходити, тож він скрадався попід стінами.


Ріккі-Тіккі-Таві — мангуста. Хутром та хвостиком він скидався на маленьку кицю, а от голівка, пичка та звички в нього були як у ласки. Оченята й кінчик не-вгамовного носика рожеві, а лапки такі спритні, що почухатися він міг скрізь, де заманеться, хоч передньою, хоч задньою лапкою. Хвостика він умів розпушувати так, що той ставав схожим на довгу пухнасту щітку. А у високій траві гасав із бойовим вигуком: «Рікк-тікк-тіккі-тіккі-тчк!»

Глибоченька нірка, де він мешкав із татком та матусею, розташовувалась у вузькій улоговині. Якось серед літа впала така злива, що вода, змиваючи все довкола, вимила з нори Ріккі й понесла до придорожного рівчака. Малюк ззято борсався, на-









магаючись утриматися на поверхні водяного потоку, і зрештою йому вдалось ухопитися за жмут трави, який пропливав повз. За той жмут він мужньо тримався, доки не знепритомнів.

Проте Ріккі не загинув. Знесилений, брудний і наскрізь мокрий, він отямився посеред садової стежинки під спекотними сонячними променями. Маленький хлопчик, котрий стовбичив над ним, саме промовив:

— Осьо мертва мангуста. Поховаймо її?

— Ні-ні, — відказала мама хлопчика. — Ми візьmemo тваринку додому, відмиємо її й обсушимо. Можливо, вона ще жива.

Вони внесли Ріккі до будинку. Якийсь Великий Чоловік узяв його двома пальцями, оглянув і сказав, що звірятко аж ніяк не померло, а лише захлинулося. Його обмили теплою водою з чималого глека, а тоді обгорнули бавовною і поклали біля вогню. Минуло зовсім небагато часу, коли Ріккі-Тіккі розплющив очка та чхнув.

— А тепер, — мовив Великий Чоловік, — погляньмо, що воно робитиме. Тільки не треба його лякати!

Утім, перелякати мангусту є неймовірно складним завданням, оскільки це звірятко — від кінчика рожевого носика до кінчика хвостика — сама допитливість. «Біжи вивідай і рознюхай!» — девіз усіх мангуст, а Ріккі-Тіккі був справжнісінькою мангустою.

Спершу Ріккі зиркнув на бавовну і подумав був, що нею можна поласувати, проте, скуштувавши, зразу зрозумів: то не їжа. Потому він зробив коло навкруг столу, сів, почухався, причепурих своє хутро і стрибнув хлопчикові на плече.

— Не бійся, Тедді, — заспокоїв малого батько. — То йому кортить зазнайомитися з тобою. Либонь, хоче потоваришувати.

— Йой, лоскотно! — зареготав Тедді. — Він лоскоче мені шию.

Ріккі-Тіккі зазирнув хлопцеві за комір, обнюхав йому вухо, потім ковзнув на долівку, всівся біля малого й почухав носа.

— Чудасія! — мовила мама Тедді. — І цю тваринку вважають дикою? Таж вона геть ручна!

— Усі мангусти такі, — відповів чоловік. — І якщо Тедді не тягатиме його за хвоста і не пхатиме до клітки, звірятко залишиться в нас і мандруватиме всією оселею, інколи вибігаючи надвір. А зараз нагодуймо бідолаху, адже малюк напевно голодний.

Його почастували шматочком сирого м'яса, і це вельми прийшлося йому до смаку. Наївшись, Ріккі вибіг на веранду, розлігся на сонечку й розпушив хутро, щоб просушити його до самого коріння. Уже невдовзі самопочуття звірятка значно поліпшилося.

«У цій оселі купа всього цікавого, і мені конче потрібно дослідити тут кожен куточок, — подумав Ріккі. — Я зможу дізнатися значно більше, ніж за все своє життя пізнали мої батьки. Авжеж, я залишуся і вивчу все якнайретельніше!»

Цілісінький день Ріккі-Тіккі блукав оселею. Спершу він ледь не втопився у ванні. Потім устроїв писок до каламаря на письмовому столі, й рожевий кінчик його носа посинів. А ще невгамовному носику дісталосся на горіхи тоді, коли Ріккі видряпався на коліна до Великого Чоловіка, щоб подивитись, як люди пишуть пером на папері, й обпікся краєм сигари.

Щойно запала темрява, він завітав до дитячої кімнати Тедді (йому було цікаво, як запалюють газові лампи), а коли хлопчик ліг у постіль, улаштувався поруч. Але сусідом Ріккі виявився неспокійним: дослу-

хаючись до кожного шереху, він мало не щохвилини підривався і мчав дізнаватися, що сталося.

Перш ніж піти до своєї кімнати, тато й мама Тедді зазирали до сина — побажати йому на добраніч — і побачили, що мангуста не спить, а сидить на подушці.

— Ох, не подобається це мені, — зітхнула мама. — А раптом він укусить Тедді?

— Не хвилюйся. Мангуста не заподіє лиха, — заперечив татко. — Це крихітне звірятко здатне захистити нашого сина негірше за найвідданішого сторожового собаку. Скажімо, якщо до спальні заповзе змія...

Однаке мати Тедді навіть думати не бажала про такі жахіття.

Рано-вранці Ріккі-Тіккі з'явився на веранді, сидячи на плечі Тедді. Йому запропонували банан і шматочок вареного яйця, і він залюбки з'їв частування. Потім почергово посидів на колінах у всіх членів родини — не секрет, що всяка добре вихована мангуста просто мріє стати домашнім улюбленцем, мешкати у великому будинку і бігати всіма кімнатами.

Попоївши, Ріккі-Тіккі чкурнув до саду, щоб і там ретельно все обнишпорити. Садок виявився невеличким, проте лише частково розчищеним. З одного боку буяли здоровезні трояндові кущі, лимонні та помаранчеві дерева, а з іншого були непрохідні нетрі бамбука, хащі терну і густа висока трава. Ріккі-Тіккі роззирнувся й навіть облизнувся.

«Яке чудове місце для полювання!» — подумав він; од утіхи його хвіст розпушився і перетворився на довжелезну щітку. Малюк обстежив увесь сад, усе обнюхав, аж раптом поміж гіллям терену почув дуже сумні голоси.



Підкравшись ближче, він побачив птаха-кравця Дарзі з дружиною. На одній із гілок терену пташки спорудили гарненьке гніздечко, зшивши тонкими стеблинками два великі листки у вигляді люльки й утеплити її всередині бавовною та пухом. Гніздечко погойдувалось, а птахи сиділи скраю і ридали ридма.

— Гей, що трапилось? — спитав Ріккі-Тіккі.

— Леле, ми такі нещасні! — заголосив Дарзі. — Одне з наших пташеняток випало з гнізда і потрапило в зуби до Нага.

— Гм... — замислився Ріккі. — Це, звісно, страшенно сум-

но, але я тут зовсім нещодавно... А хто такий отой Наґ?

Замість відповіді, Дарзі та його дружина гулькнули до свого гнізда та й зачаїлись, а з-під куща долинуло тихе шипіння — таке моторошно непривітне, що Ріккі відскочив назад аж на два фути. Зненацька понад траву, поволі, один дюйм за одним, дедали вище почала здійматися голова, а тоді й роздута шия великої чорної кобри, котра від носа й до хвоста сягала п'яти футів. Підвівшись на третину свого тіла, змія завмерла і лише погойдувалася туди-сюди, немов од вітру, і дивилася на Ріккі-Тіккі незмигними, неначе мертвими, зміїними очима.

— Ти питаєш, хто такий Наґ? То дивися! Наґ — це я. Дивися на мене й бійся!

Наґ іще дужче роздув свого каптура на шиї, і Ріккі-Тіккі помітив на ньому малюнок, схожий на окуляри. На мить він перелякався, утім, лише на мить, оскільки мангуста не може боятися довгий час. Так він уперше побачив живу індійську кобру, про яку йому розповідав батько. Зате мати, коли він був іще зовсім маленьким, приносила на обід мертвих кобр, тож йому добре було відомо, що головне завдання дорослої мангустки — боротися зі зміями, перемагати їх та їсти. Водночас і Наґ знав: коли в саду вже завелася мангуста,







- за телефонами довідкової служби (050) 113-93-93 (МТС); (093) 170-03-93 (life); (067) 332-93-93 (Київстар); (057) 783-88-88

- на сайті Клубу: www.bookclub.ua

- у мережі фірмових магазинів див. адреси на сайті Клубу або за QR-кодом

Надсилається безоплатний каталог

Запрошуємо до співпраці авторів

e-mail: publish@ksd.ua

**Запрошуємо до співпраці художників,
перекладачів, редакторів**

e-mail: editor@ksd.ua

**Для гуртових
клієнтів**

Харків

тел./факс +38(057)703-44-57

e-mail: trade@ksd.ua

Київ

тел./факс +38(067)575-27-55

e-mail: kyiv@ksd.ua

Кіплінг Р.

К42 Ріккі-Тіккі-Таві та інші казки / Редьярд Кіплінг ; перекл. з англ. О. Пилипенко; худож. М. Курдюмов. — Харків : Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», 2019. — 64 с. : кольор. іл. — (Серія «Золота колекція казок світу», ISBN 978-617-12-4503-7).

ISBN 978-198-66-1040-7 (англ.)

ISBN 978-617-12-5884-6

Ця книга стане чудовим подарунком для вашого малюка, адже до неї увійшли найвідоміші твори великого англійського письменника Джозефа Редьярда Кіплінга, які ось уже понад сто років із задоволенням читають дорослі й діти в усьому світі!

Зворушливі та повчальні історії з яскравими картинками перенесуть дитину в чудову країну казок, подарують захопливу й незабутню зустріч із чарами.

УДК 821.111-34-93